SLOVENSKO
OGRODJE
KVALIFIKACIJ

Diplomant prevajalskih študij – nemščina (un) in .../diplomantka prevajalskih študij – nemščina (un) in ...

Izbrane kvalifikacije

Ime kvalifikacije	Diplomant prevajalskih študij – nemščina (un) in .../diplomantka prevajalskih študij – nemščina (un) in ...
Tip kvalifikacije	Diploma prve stopnje (UN)
Vrsta kvalifikacije	Izobrazba
Vrsta izobraževanja	Visokošolsko univerzitetno izobraževanje
Trajanje izobraževanja	3 leta
Kreditne točke	180 kreditnih točk
Vstopni pogoji	• Matura ali • zaključni izpit (pred 1. junijem 1995) po kateremkoli štiriletnem srednješolskem programu.

ISCED področje

ISCED področje
Umetnost in humanistika

ISCED podpodročje

isced podpodročje usvajanje jezikov (drugih, tujih, znakovnih, prevajalstvo)

Raven kvalifikacije

SOK 7
EOK 6
Prva stopnja

Učni izidi

Študent/študentka je usposobljen/-a za:
(splošne kompetence)

- avtonomno učenje in izpopolnjevanje,
- analitično in sintetično mišljenje, ki je pomembno za razumevanje pisnih in ustnih strokovnih besedil v tujem jeziku,
- obvladovanje raziskovalnih metod medjezikovnih študij in prevodoslovja,
- kombiniranje metodologije medkulturnih študij in prevodoslovja z metodologijo drugega področja z namenom pridobivati nove raziskovalne rezultate,
- kritično ocenjevanje lastnih in tujih raziskovalnih dosežkov nemškega in slovenskega jezika, nemške literature in medkulturnih komponent, na katerih oboje temelji,
- razvoj komunikacijskih sposobnosti za strpen in korekten strokovni diskurz v nemškem jeziku,
- konstruktivno sodelovanje pri delu v skupini in za sodelovanje pri delu med skupinami,
- oblikovanje načela avtonomnosti in povezovalnosti pri lastnem strokovnem delu,
- uporabo znanja v praksi, na primer prezentacije, poslovna korespondenca v nemškem jeziku
- delo s tehničnimi sredstvi sodobnega delovnega mesta, kot so na primer elektronska prevajalska orodja in informacijski sistemi,

(predmetno specifične kompetence)

- javno angažiranje pri spodbujanju višje pisne in bralne kulture v slovenščini,
- poznavanje značilnosti na področju zgodovine, kulture, medijev, izobraževanja, gospodarstva nemškega govornega prostora in na Slovenskem,
- poznavanje temeljnih načel in ciljev najpomembnejših mednarodnih organizacij,
- samostojno sledenje aktualnim svetovnim dogodkom ter umeščanje mednarodnih organizacij v ta kontekst,
- poznavanje osnovnih načel poklicne etike in oblikovanje smisla za etične vrednote v stroki,
- poznavanje običajne poklicne prakse, pogojev za samozaposlitev,
- poznavanje splošne poslovne komunikacije,
- oblikovanje poklicne zavesti in seznanjenje z vlogo profesionalnega medjezikovnega referenta in prevajalca,
- obvladovanje pravopisa in pravorečja tako nemškega kot tudi slovenskega knjižnega jezika,
- obvladovanje in razumevanje morfemskih, oblikoslovno-skladenjskih kategorij in poznavanje skladenjsko-besedilne strukture obeh jezikov,
- razumevanje besedotvornih, medleksemskih in frazeoloških razmerij v nemškem ter slovenskem jeziku z vidika sodobnih teoretičnih pristopov v jezikoslovju,
- poznavanje starejših in modernih tokov nemške in slovenske literature,
- samostojno sledenje aktualnim jezikovnim in književnim pojavom ter njihovo umeščanje v kontekst že pridobljenega znanja o obeh jezikih,

- kontrastivno analizo besedil in pojavov na podlagi že pridobljenega znanja o omenjenih področjih z medkulturnega vidika,
- prevajanje manj zahtevnih besedil iz slovenščine v nemščino na osnovi funkcionalnega pristopa,
- prevajanje srednje zahtevnih besedil z različnih področij iz nemščine v slovenščino na osnovi funkcionalnega pristopa in ekspresivnega pristopa,
- argumentacijo možnih prevodov v jezikovnem paru nemščina- slovenščina z vidika translatološko-teoretičnih modelov,
- iskanje in uporabo paralelnih besedil,
- pripravljanje alternativnih prevodov,
- poznavanje osnovnih tehnik konsekutivnega, simultanega in šepetanega tolmačenja,
- poznavanje tehnike za zapisovanje za konsekutivno tolmačenje,
- konsekutivno, simultano in šepetano tolmačenje manj zahtevnih besedil,
- izdelavo glosarjev,
- uporabo elektronskih pripomočkov in priročnikov.

Ocenjevanje in zaključevanje

Znanje študentov se ocenjuje z vajami, s seminarskimi nalogami, lahko pa tudi z izdelki, s projektnimi deli, z nastopi, s storitvami in drugače ter z izpiti. Uspeh na izpitu se ocenjuje z ocenami: 10 (odlično); 9 (prav dobro: nadpovprečno znanje, vendar z nekaj napakami); 8 (prav dobro: solidni rezultati); 7 (dobro); 6 (zadostno: znanje ustreza minimalnim kriterijem); 5–1 (nezadostno). Kandidat uspešno opravi izpit, če dobi oceno od zadostno (6) do odlično (10).

Napredovanje

Študent mora za prehod v 2. letnik zbrati najmanj 24 KT iz predlaganega študijskega programa in določeno število KT, ki ga predvideva drugi del dvopredmetnega študijskega programa. Za prehod v 3. letnik pa mora zbrati najmanj 24 KT iz predlaganega študijskega programa in določeno število KT, ki ga predvideva drugi del dvopredmetnega študijskega programa, ter opraviti vse izpite iz 1. letnika.

Prehodnost

Magistrski študijski programi 2. stopnje (SOK: raven 8)

Pogoji za pridobitev javne listine

Študent zaključi dvopredmetni študijski program, ko opravi vse s študijskim programom predpisane obveznosti na obeh delih dvopredmetnega študijskega programa in tako skupno zbere najmanj 180 KT (90 KT na enem in 90 KT na drugem delu dvopredmetnega študijskega programa).

Izvajalci kvalifikacije

Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta

URL

http://www.ff.um.si/studenti/studijski-programi/prva-stopnja/prevodoslovje/medjezikovne-studije-nemscina.dot